¿Por qué un lenguaje de programación sólo puede utilizarse en algunos sistemas operativos y en otros no?

Porque un lenguaje de programación compila a lenguaje ensamblador el cual es ejecutado por el sistema operativo, este lenguaje ensamblador depende de 2 cosas, de la arquitectura del procesador y la interpretación que le del sistema operativo. Si en la computadora cambia la arquitectura del procesador el lenguaje ensamblador es totalmente diferente y no va a correr.

Cualquier lenguaje de programación puede usarse en un sistema siempre y cuando haya un intérprete o compilador (según corresponda al lenguaje en cuestión) si es que deseas programar en esa máquina con ese sistema operativo. Si no hay tal intérprete o compilador no podrás usar ese, este mismo en ese sistema.

¿Qué tipo de máquina virtual es virtualBox?

Es una máquina virtual de sistemas, que ofrecen una separación completa del sistema operativo y las aplicaciones de la computadora física.

Si tengo más de una máquina virtual instalada, y una se rompe, ¿esto afecta a las demás? ¿por qué?

No afecta a las demás, porque estas están aisladas, como diferentes computadoras. A menos claro, que se rompa la física y no pueda usarse la virtual.